



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHL
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0606

Mercoledì 18.10.2000

L'UDIENZA GENERALE

L'UDIENZA GENERALE

- CATECHESI DEL SANTO PADRE
- SALUTO AI PARTECIPANTI A DIVERSI PELLEGRINAGGI GIUBILARI
- SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE
- SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE
- ELENCO DEI PARTECIPANTI

L'Udienza Generale di questa mattina si svolge alle ore 10.00 in Piazza San Pietro dove il Santo Padre incontra gruppi di pellegrini e fedeli giunti dall'Italia e da ogni parte del mondo.

Nel discorso in lingua italiana il Papa tratta il tema: "L'Eucaristia, banchetto di comunione con Dio" (Lettura: Gv 6,53-58).

Dopo aver riassunto la Sua catechesi in diverse lingue, Giovanni Paolo II rivolge particolari espressioni di saluto ai gruppi di fedeli presenti.

L'Udienza Generale si conclude con la recita del *Pater Noster* e la Benedizione Apostolica impartita insieme ai Vescovi presenti.

• CATECHESI DEL SANTO PADRE

1. "Siamo diventati Cristo. Infatti se egli è il capo e noi le sue membra, l'uomo totale è lui e noi" (Agostino, *Tractatus in Jo.* 21,8). Queste parole ardite di sant'Agostino esaltano la comunione intima che nel mistero della Chiesa si crea tra Dio e l'uomo, una comunione che, nel nostro cammino storico, trova il suo segno più alto nell'Eucaristia. Gli imperativi: "Prendete e mangiate... Bevetene..." (*Mt* 26,26-27) che Gesù rivolge ai suoi

discepoli in quella sala al piano superiore di una casa di Gerusalemme, l'ultima sera della sua vita terrena (cfr *Mc* 14,15), sono densi di significato. Già il valore simbolico universale del banchetto offerto nel pane e nel vino (cfr *Is* 25,6), rimanda alla comunione e all'intimità. Elementi ulteriori più espliciti esaltano l'Eucaristia come convito di amicizia e di alleanza con Dio. Essa infatti - come il Catechismo della Chiesa cattolica ricorda - è "al tempo stesso e inseparabilmente il memoriale del sacrificio nel quale si perpetua il sacrificio della croce e il sacro banchetto della Comunione al Corpo e al Sangue del Signore" (*CCC* 1382).

2. Come nell'Antico Testamento il santuario mobile del deserto era chiamato "tenda del convegno", cioè dell'incontro tra Dio e il suo popolo e dei fratelli di fede tra loro, l'antica tradizione cristiana ha chiamato "sinassi", cioè "riunione", la celebrazione eucaristica. In essa "si svela la natura profonda della Chiesa, comunità dei convocati alla sinassi per celebrare il dono di colui che è offerente e offerta: essi, partecipando ai santi misteri, divengono 'consanguinei' di Cristo, anticipando l'esperienza della divinizzazione nell'ormai inseparabile vincolo che lega in Cristo divinità e umanità" (*Oriente Lumen* n. 10).

Se vogliamo approfondire il senso genuino di questo mistero di comunione tra Dio e i fedeli, dobbiamo ritornare alle parole di Gesù nell'ultima Cena. Esse rimandano alla categoria biblica dell'"alleanza", evocata proprio attraverso la connessione del sangue di Cristo con quello sacrificale versato al Sinai: "Questo è il mio sangue, il sangue dell'alleanza" (*Mc* 14,24). Mosè aveva dichiarato: "Ecco il sangue dell'alleanza" (*Es* 24,8). L'alleanza che al Sinai univa Israele al Signore con un vincolo di sangue, preannunciava la nuova alleanza, da cui deriva - per usare un'espressione dei Padri greci - come una consanguineità tra Cristo e il fedele (cf Cirillo Alessandrino, *In Johannis Evangelium* XI; Giovanni Crisostomo, *In Matthaëum hom.* LXXXII, 5).

3. Sono soprattutto le teologie giovannea e paolina ad esaltare la comunione del credente con Cristo nell'Eucaristia. Nel discorso nella sinagoga di Cafarnaò Gesù dice esplicitamente: "Io sono il pane vivo, disceso dal cielo. Se uno mangia di questo pane vivrà in eterno" (*Gv* 6,51). L'intero testo di quel discorso è proteso a sottolineare la comunione vitale che si stabilisce, nella fede, tra Cristo pane di vita e colui che ne mangia. In particolare appare il verbo greco tipico del quarto vangelo per indicare l'intimità mistica tra Cristo e il discepolo, *ménein*, "rimanere, dimorare": "Chi mangia la mia carne e beve il mio sangue rimane in me e io in lui" (*Gv* 6,56; cf. 15,4-9).

4. Il vocabolo greco della "comunione", *koinonía*, emerge poi nella riflessione della Prima Lettera ai Corinzi, dove Paolo parla dei banchetti sacrificali dell'idolatria qualificandoli come "mensa dei demoni" (10,21), ed esprime un principio valido per tutti i sacrifici: "Quelli che mangiano le vittime sacrificali sono in comunione con l'altare" (10,18). Di questo principio l'Apostolo fa un'applicazione positiva e luminosa in rapporto all'Eucaristia: "Il calice della benedizione che noi benediciamo non è forse comunione (*koinonía*) con il Sangue di Cristo? E il pane che noi spezziamo non è forse comunione (*koinonía*) con il corpo di Cristo? (...). Tutti partecipiamo dell'unico pane" (10,16-17). "La partecipazione all'Eucaristia, sacramento della nuova alleanza, è quindi il vertice dell'assimilazione a Cristo, fonte di vita eterna, principio e forza del dono totale di sé" (*Veritatis splendor* n. 21).

5. Questa comunione con Cristo genera, pertanto, un'intima trasformazione del fedele. San Cirillo Alessandrino delinea in modo efficace questo evento mostrandone la risonanza nell'esistenza e nella storia: "Cristo ci forma secondo la sua immagine in modo che i lineamenti della sua divina natura risplendano in noi attraverso la santificazione, la giustizia e la vita buona e conforme a virtù. La bellezza di questa immagine risplende in noi che siamo in Cristo, quando ci mostriamo uomini buoni nelle opere" (*Tractatus ad Tiberium Diaconum sociosque*, II, *Responsiones ad Tiberium Diaconum sociosque*, in *In divi Johannis Evangelium*, vol. III, Bruxelles 1965, p. 590). "Partecipando al sacrificio della croce, il cristiano comunica con l'amore di donazione di Cristo ed è abilitato e impegnato a vivere questa stessa carità in tutti i suoi atteggiamenti e comportamenti di vita. Nell'esistenza morale si rivela e si attua il servizio regale cristiano" (*Veritatis splendor* n. 107). Tale servizio regale ha la sua radice nel battesimo e la sua fioritura nella comunione eucaristica. La via della santità, dell'amore, della verità è, dunque, la rivelazione al mondo della nostra intimità divina, attuata nel banchetto dell'Eucaristia.

Lasciamo che il nostro desiderio della vita divina offerta in Cristo si esprima con i caldi accenti di un grande teologo della Chiesa armena, Gregorio di Narek (X sec.): "Non è dei suoi doni, ma del Donatore che ho sempre la nostalgia. Non è la gloria a cui aspiro, ma è il Glorificato che voglio abbracciare... Non è il riposo ciò che

cerco, ma è il volto di Colui che dona riposo che io domando supplicando. Non è per il banchetto nuziale, ma per il desiderio dello Sposo che io languisco" (*XII Preghiera*).

[02074-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **SALUTO AI PARTECIPANTI A DIVERSI PELLEGRINAGGI GIUBILARI**

Accolgo con gioia i numerosi pellegrini venuti oggi da alcune Diocesi italiane, e guidati dai rispettivi Vescovi: da Terni-Narni-Amelia, con Mons. Vincenzo Paglia; da Acqui, con Mons. Livio Maritano; dall'Abbazia Territoriale della Santissima Trinità di Cava de' Tirreni, con l'Abate Benedetto Chianetta.

Carissimi, siete giunti numerosi in questa Piazza per vivere, in comunione con le vostre amate Comunità diocesane, un singolare momento di grazia e di rinnovamento interiore. Questo vostro pellegrinaggio giubilare è, infatti, un'occasione privilegiata per approfondire i vincoli di unità con la Sede di Pietro, che "presiede alla carità", e per proseguire con maggiore vigore l'annuncio del Vangelo.

Auspico di cuore che il Giubileo vi rafforzi nell'impegno di essere guida e fermento dell'intera società civile. Abbiate consapevolezza delle responsabilità del momento storico attuale, alle soglie del terzo millennio cristiano, che chiama i credenti ad aiutare gli uomini e le donne del nostro tempo a riscoprire le proprie profonde radici spirituali e culturali.

A voi tutti, carissimi, il mio affettuoso augurio di una gioiosa e proficua celebrazione giubilare, che accompagno con una speciale Benedizione Apostolica!

[02075-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **SINTESI DELLA CATECHESI NELLE DIVERSE LINGUE**◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese**◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese**◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca**◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola**◦ **Sintesi della catechesi in lingua portoghese**◦ **Sintesi della catechesi in lingua francese**

Chers Frères et Sœurs,

Dans le Christ, nous sommes un seul corps. Le mystère de l'union intime entre le Sauveur et l'Église se manifeste particulièrement dans l'Eucharistie, qui est le banquet sacré de communion au corps et au sang du Seigneur, ainsi que le repas d'amitié et d'alliance avec Dieu. Dans la célébration eucharistique, nous sommes convoqués pour célébrer le don divin et nous devenons "les 'consanguins' du Christ, anticipant l'expérience de la divinisation dans le lien désormais inséparable qui unit dans le Christ divinité et humanité" (*Oriente lumen*, n. 10). Dans l'Évangile de Jean, par le verbe 'demeurer', le discours sur le pain de vie invite à l'intimité mystique entre Jésus et ses disciples. Dans la première lettre aux Corinthiens, l'Apôtre Paul parlera de la communion. Cette relation au Christ produit une transformation profonde chez les fidèles, qui reçoivent l'amour divin et deviennent capables de vivre comme le Maître. Dans la vie morale, cela constitue "le service royal du chrétien" (*Veritatis splendor*, n. 107).

Je salue cordialement les pèlerins de langue française, notamment les fidèles du diocèse de Clermont avec leur évêque, Mgr Simon, des Auxiliaires de l'Apostolat de diocèses d'Afrique, des membres de l'*Ordre des Palmes académiques*, des jeunes Suisses des paroisses de Lutry et Cully, dont quelques nouveaux confirmés. Ma pensée rejoint toutes les familles qui ont été éprouvées par la perte d'un être cher à cause des inondations de dimanche dernier. Aux blessés et aux secouristes, j'adresse mes vœux les meilleurs. À tous, j'accorde une affectueuse Bénédiction apostolique.

[02076-03.01] [Texte original: Français]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua inglese**

Dear Brothers and Sisters,

The Eucharist is the memorial of the sacrifice of the Cross. But it is also the sacred wedding-feast of the Lamb, the greatest sign of communion between God and man. The Covenant of Sinai was sealed by the blood of animals, but the new and eternal Covenant of Calvary is sealed by the blood of Jesus Christ. In the Eucharist, the Church gathers to give thanks for him who is both the priest and victim of the sacrifice. Obedient to his command, the Church eats his Body given for us and drinks his Blood poured out for the life of the world. We who eat his flesh become his Body; his Blood becomes our blood in a perfect union of life. This communion with Christ transforms the believer, making it possible for us to scale the heights of self-sacrificing love. This is the royal service to which we are called in Baptism and which we celebrate supremely in the Eucharist.

I warmly welcome the many English-speaking pilgrims and visitors here today. I greet the pilgrims from the Diocese of Copenhagen, led by Bishop Czeslaw Kozon, the American pilgrims from the Archdiocese of Atlanta, led by Archbishop John Donoghue, and the Diocese of Metuchen, with Bishop Vincent Breen. I am happy to welcome the Irish Delegation to the World Mission Congress, led by Bishop John Magee, the members of the General Chapter of the Benedictine Sisters of Tutzing, the members of the Alliance of the Holy Family International, and the delegates to the World Conference on Non-Destructive Testing. Upon all the English-speaking pilgrims and visitors, especially those from England, Ireland, Scotland, Denmark, Norway, Sweden, Finland, the Philippines, Japan, Canada and the United States of America I invoke the abundant blessings of Almighty God.

[02077-02.01] [Original text: English]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua tedesca**

Liebe Schwestern und Brüder!

In fast provokativer Weise sagt der heilige Augustinus: "Wir sind Christus geworden. Denn wenn er das Haupt ist und wir die Glieder sind, dann ist der ganze Mensch er und wir".

Was beim ersten Hören Erstaunen hervorruft, erweist sich bei längerem Nachdenken als Wirklichkeit. Es geht um die Gemeinschaft zwischen Gott und Mensch, um eine Art Intimität, die ihren höchsten Ausdruck in der Eucharistie findet.

Johannes spricht dabei gern vom "Bleiben": "Wer mein Fleisch ißt und mein Blut trinkt, der bleibt in mir und ich bleibe in ihm" (*Joh 6,56*). Paulus redet lieber von der "Gemeinschaft": Das Brot, das wir brechen, ist Ausdruck der Gemeinschaft am Leib Christi (vgl. *1 Kor 10,16*).

Vertrautheit mit Christus verpflichtet. Wer Gemeinschaft mit dem Heiligen hat, ist selbst zur Heiligkeit berufen. So wollen wir nicht müde werden, dieser Verpflichtung ein Leben lang treu zu sein: "Jesus, bleibe bei uns, damit wir mit dir gehen. Geh mit uns, damit wir bei dir bleiben in der Gemeinschaft der Eucharistie".

Mit diesen Gedanken wende ich mich an die Pilger und Besucher aus den Ländern deutscher Sprache. Ich grüße die Diözesanwallfahrt des Erzbistums Vaduz, die begleitet wird von Erzbischof Wolfgang Haas. Ebenso herzlich heiße ich die Angehörigen des Malteser-Ritterordens willkommen sowie die Freunde von Radio Vatikan. Euch allen, Euren Lieben daheim sowie jenen, die mit uns über Radio und Fernsehen verbunden sind, erteile ich gern den Apostolischen Segen.

[02078-05.01] [Originalsprache: Deutsch]

◦ **Sintesi della catechesi in lingua spagnola**

Queridos hermanos y hermanas:

La Eucaristía crea una comunión íntima entre Dios y el hombre, pues es también el banquete de amistad y alianza con Dios. A este respecto, el *Catecismo de la Iglesia católica* recuerda que es "a la vez e inseparablemente, el memorial sacrificial en que se perpetúa el sacrificio de la cruz y el banquete sagrado de la

comuni3n en el Cuerpo y la Sangre del Se1or" (1382).

Esa comuni3n genera una transformaci3n interior del fiel que se acerca a la Eucaristía. El camino hacia la santidad, el amor y la verdad que recorren los cristianos es, pues, una revelaci3n al mundo de nuestra intimidad divina, que se lleva a cabo por medio del banquete eucarístico.

Saludo con afecto a los peregrinos de lengua espa1ola, especialmente a los Sacerdotes de Valencia que celebran sus Bodas de Oro de ordenaci3n, así como a los dem1s grupos venidos de Espa1a, M1xico, Honduras, Per1, Chile y Argentina. En este A1o Jubilar os animo a todos a profundizar la relaci3n con Cristo, siempre presente en la Eucaristía, fuente del compromiso para vivir con su mismo amor todas las actitudes y comportamientos de nuestra existencia.

[02079-04.01] [Texto original: Espa1ol]

o **Sintesi della catechesi in lingua portoghese**

Queridos Irm1os e Irm1s,

A Eucaristia é um banquete sagrado de amizade e aliança com Deus, é comunh1o no corpo e sangue do Senhor. Disse Jesus: «Quem come a minha carne e bebe o meu sangue, fica em Mim e Eu nele» (Jo 6, 56). Por isso, v1rios Padres da Igreja chegam a afirmar que os fiéis, participando nos Santos Mistérios, tornam-se «consanguíneos» de Cristo. A participa3n na Eucaristia é o ponto mais alto da assimila3n a Cristo, princípio e força do dom total de si mesmo, que Ele mandou recordar na celebra3n e na vida: «Fazei isto em mem3ria de Mim».

Amados peregrinos de língua portuguesa, a minha afectuosa sauda3n para todos os presentes; aprez-me mencionar o grupo paroquial de Alcains e os brasileiros de São Paulo. Pisais terra santa, banhada pelo sangue dos mártires. Quiseram obrigá-los a deixar Cristo para salvarem a vida, mas eles responderam que a sua vida era Cristo; e, certos disso, preferiram Cristo à própria vida. Possa a mesma certeza iluminar a vida de cada um de v3s e dos vossos familiares, que de cora3n abençoo.

[02080-06.01] [Texto original: Português]

• **SALUTI PARTICOLARI NELLE DIVERSE LINGUE** o **Saluto in lingua neerlandese** o **Saluto in lingua croata** o **Saluto in lingua ceca** o **Saluto in lingua slovacca** o **Saluto in lingua lituana** o **Saluto in lingua italiana** o **Saluto in lingua neerlandese**

Een woord van welkom nu aan alle Belgische en Nederlandse pelgrims.

De Kerk rekent op u allen om "het zout der aarde en het licht der wereld" te zijn (vgl. Mt 5,13-14), ware getuigen van Christus.

Van harte verleen ik daartoe de Apostolische Zegen.

Geloofd zij Jezus Christus !

[Adesso vorrei porgere il benvenuto a tutti i pellegrini belgi e neerlandesi.

La Chiesa conta su ognuno di voi, affinché siate "il sale della terra e la luce del mondo" (cfr. Mt 5,13-14), testimoni autentici di Cristo.

Di cuore imparto la Benedizione Apostolica.Sia lodato Gesù Cristo !]

[02081-AA.01] [Testo originale: Neerlandese]

o **Saluto in lingua croata**

Draga braćo i sestre, u svjetlu Krista Isusa ljudski rod otkupljen Njegovom predragocjenom Krvlju moe napredovati na svojem putu prema budućnosti koju joj je Otac pripremio. U Njemu je čovjeku i eni dana punina boanske milosti. Svakome od vas elim da to svjetlo i tu milost primi i prihvati u vlastitiivot.

Srdačno pozdravljam sve nazočne hrvatske hodočasnike iz Hrvatske i inozemstva te na njih zazivam Boji blagoslov.

Hvaljen Isus i Marija!

[Cari Fratelli e Sorelle, alla luce di Cristo Gesù, l'umanità redenta dal Suo preziosissimo Sangue può progredire nel cammino verso il futuro preparatole dal Padre. È in Lui che all'uomo e alla donna è stata data la pienezza della grazia divina. Auguro a ciascuno di voi di accogliere nella propria vita tale luce e tale grazia.]

Saluto cordialmente i pellegrini croati provenienti dalla Croazia e dall'estero e invoco su tutti la benedizione di Dio. Siano lodati Gesù e Maria!]

[02085-AA.01] [Testo originale: Croato]

o **Saluto in lingua ceca**

Srdečně vítám poutníky z farnosti Hluk!

Ké tento Svatý rok je pro vás všechny intenzivním obdobím milosti, smíření a vnitřní obnovy.

K tomu vám rád ehnám!

Chvála Kristu!

[Un cordiale benvenuto ai pellegrini della Parrocchia Hluk!]

Possa questo Anno Santo diventare per tutti voi un tempo forte di grazia, di riconciliazione, e di rinnovamento interiore. Con questi voti, volentieri vi benedico. Sia lodato Gesù Cristo!]

[02083-AA.01] [Testo originale: Ceco]

o **Saluto in lingua slovacca**

S láskou pozdravujem pútnikov zo Slovenska: z Bratislavy, Banskej Bystrice, Kostoliša, Krušoviec, Starého Tekova, Habovky, Ruomberka, Prešova, Slanca, Michaloviec, Trebišova, Nitra, Nových Zámok, Kamenca pod Vtáčnikom, Tesárske Mlyany, Topoľčan ako aj Jubilejnú púť Roavskej diecézy vedenú jej biskupom Eduardom Kojnokom.

Bratia a sestry, tento mesiac je venovaný úcte Panny Márie. Správne chápaná mariánska úcta nijako neprekáá dôstojnosti a účinnosti jediného Prostredníka - Krista. Mária nám stále ukazuje na Neho.

Rád ehnám vás i vaše rodiny vo vlasti.

Pochválený buď Jeíš Kristus!

[Saluto con affetto i pellegrini provenienti dalla Slovacchia: da Bratislava, Banská Bystrica, Kostolište, Krušovce, Starý Tekov, Habovka, Ruomberok, Prešov, Slanec, Michalovce, Trebišov, Nitra, Nové Zámky, Kamenec pod Vtáčnikom, Tesárske Mlyany, Topoľčany come pure il pellegrinaggio giubilare della diocesi di Roava, guidato dal suo Vescovo, Mons. Eduard Kojnok.]

Fratelli e Sorelle, questo mese è dedicato alla devozione mariana. Un illuminato culto della Madonna in nessun

modo porta detrimento alla dignità e all'efficacia di Cristo, unico Mediatore. Maria ce Lo indica costantemente. Volentieri benedico voi e le vostre famiglie in Patria. Sia lodato Gesù Cristo!]

[02084-AA.01] [Testo originale: Slovacco]

◦ **Saluto in lingua lituana**

Kreipiuosi brolius ir seses iš Lietuvos.

Linkiu, kad Dievas jums suteikt malonę augti meilėje, kad Viešpaties Evangelija nešt vaisi js gyvenime ir visoje Banyčioje.

Su meile visus jus laiminu.

Garbė Jėzui Kristui!

[Mi rivolgo ai fratelli e alle sorelle dalla Lituania.

Vi auguro che Dio conceda a tutti la sua grazia di crescere nell'amore, affinché il Vangelo del Signore porti frutti nella vostra vita e in tutta la Chiesa. Con affetto tutti vi benedico. Sia lodato Gesù Cristo!]

[02082-AA.01] [Testo originale: Lituano]

◦ **Saluto in lingua italiana**

Mentre saluto i pellegrini di lingua italiana, il mio pensiero va anzitutto alle popolazioni del Nord del Paese, colpite dalle recenti inondazioni. In particolare, ho presenti la Valle d'Aosta, a me tanto cara, e le vaste zone del Piemonte, che hanno subito gravi danni. Con animo profondamente partecipe, assicuro un'accorata preghiera presso l'altare del Signore, specialmente per le vittime e i loro familiari, per quanti hanno perso la casa e per tutti coloro che soffrono a causa di questa calamità naturale.

Sono lieto di accogliere il gruppo di responsabili della Comunità di Sant'Egidio e i partecipanti al Convegno internazionale per famiglie promosso dal Movimento dei Focolari.

Saluto ora, insieme ai vari gruppi parrocchiali, i fedeli Nigeriani residenti nelle Marche e in Romagna; l'Associazione Nazionale Donne Operate al Seno; il folto gruppo dell'Unione Nazionale Arma Carabinieri, da Conversano, e la Fanfara degli Alpini, da Trento.

Saluto poi il Circolo Canottieri Roma, i giovani "Alfieri del Lavoro", la delegazione del Comune di Jelsi, che reca una riproduzione della Porta Santa di San Pietro realizzata con spighe di grano, ed i numerosi studenti, specialmente quelli dell'Istituto Sacro Cuore di Torino, della Scuola Media "Santilli" di Sant'Elia Fiumerapido e della Scuola Elementare di Colleferro.

Mi rivolgo adesso ai giovani, ai malati e agli sposi novelli, ricordando che oggi è la festa liturgica di san Luca Evangelista. Cari giovani, san Luca vi aiuti a meditare quotidianamente il Vangelo, per diventare autentici discepoli di Gesù; l'Evangelista della misericordia incoraggi voi, cari malati, a sopportare con pazienza ogni umana infermità; ed a voi, cari sposi novelli, san Luca additi sempre quale modello la santa Famiglia di Nazaret.

[02086-01.01] [Testo originale: Italiano]

• **ELENCO DEI PARTECIPANTI**

Partecipanti: 45.000 c.

Suore della Provvidenza (25)

Suore Missionarie della Fanciullezza (55)

Suore Ausiliatrici del Purgatorio (10)

Dall'Italia:

Pellegrinaggio della Diocesi di Acqui, con il Vescovo Mons. Livio Maritano (320)

Pellegrinaggio della Diocesi di Terni-Narni-Amelia, con il Vescovo Vincenzo Paglia

(10.000 c.)

Pellegrinaggio dell'Abbazia Territoriale Santissima Trinità di Cava de' Tirreni, con l'Abate Benedetto Chianetta (1.100 c.)

Gruppi di Fedeli dalle Parrocchie:

Santi Giovanni Battista e Rocco, in Costa di Rovigo (55)

San Pietro in Vincoli, in Zoppé di San Vendemiano (58)

Santa Maria Assunta, in Montagnana (80)

Santa Maria Assunta, in Ca' Onorai di Cittadella (54)

Sant'Imerio, in Offlaga (30)

Santi Tirso e Emiliano, in Villa Carcina (60)

San Giuliano, in Albino (55)

Santi Lorenzo e Sebastiano, in San Lorenzo di Parabiago (60)

San Giuseppe Lavoratore, in Cernusco sul Naviglio (76)

San Giorgio, in Cornate d'Adda (30)

Zona pastorale di Varese (110)

San Maurizio, in Solbiate Arno (165)

San Michele, in Cremona (30)

San Donino, in Cicognolo (80)

San Pietro, in Vidiciapico (30)

San Bartolomeo di Silla, in Gaggio Montano (15)

San Pietro, in Sasso Marconi (60)

San Silvestro, in Fanano (35)

San Nicolò, in Capriogliola (50)

San Nicolò, in Bagnone (50)

San Giovanni Battista, in Contea di Dicomano (35)

Santo Stefano, in Bastia-Ponte a Elsa (57)

Santa Maria della Pietà, in Prato (100)

Santa Maria Regina, in Borgo Santa Maria (60)

San Giacomo, in San Giacomo di Scerni (100)

Santa Maria delle Nevi, in Villalfonsina (100)

San Ferdinando, in Perugia (100)

San Giovanni Evangelista, in Castel di Tora (50)

Santa Vittoria, in Castilenti (50)

San Nicola, in Monticchio (80)

Santa Maria a Mare, in Campomarino (160)

Sant'Erasmo, in Formia (15)

Santi Giorgio e Caterina, in Cagliari (60)

Santa Maria Immacolata, in Arbus (55)

Madonna del Rosario, in Foggia (45)

Santissimo Sacramento, in Vieste (45)

Santissima Trinità, in Monopoli (60)

Santa Maria delle Grazie, in Carosino (60)

Santa Maria Assunta, e Ognissanti, in Capua (100)

Sant'Andrea e Immacolata Concezione, in Capodrise (100)

San Giuseppe Operaio, in Napoli (300)

Sant'Agostino, in Salerno (110)

San Clemente, in Corbara di Sessa Aurunca (55)

Santa Maria Maddalena, in Sant'Egidio del Monte Albino (270)

Sacro Cuore di Gesù, e Santissima Trinità, in Potenza (70)

Immacolata Concezione, in Sasso di Castalda (100)

San Teodoro, in Cassano allo Jonio (60)

San Giovanni Battista, in Gizzeria (54)

Maria Santissima Annunziata, in Fiumedinisi (53)

Santa Lucia, in Catania (54)

Maria Santissima Immacolata, in Casteldaccia (55)

Arciconfraternita di San Vitale in Santa Marta, da Napoli (100)

Famiglia del Cuore Immacolato di Maria (50)

Milizia dell'Immacolata-Massimiliano Kolbe, da Roccapiemonte (60)

Pii Operai Catechisti Rurali (100)

Associazione Volontaria di Pubblica Assistenza "Valle del Lucido", da Monzone (50)

Associazione Amici della Zizzi, da Livorno (40)

Associazione Nuova Solidarietà, da Cardito (60)

Associazione Theotokos, da Napoli (53)

Associazione Nazionale Donne operate al seno (150)

Associazione Arma Aeronautica, da Ferrara (30)

Associazione "Il Globo", da San Nicola La Strada (50)

Gruppo della "Festa del Grano", dal Comune di Jelsi (150)

Comunità del Vecchio Tiglio, da Macugnaga (40)

Unione Nazionale Comuni Comunità Enti Montani, dal Lazio (150)

Unione Nazionale Arma Carabinieri, da Conversano (1.000 c.)

Dipendenti della Regione Marche (80)

Soci del Circolo Canottieri di Roma (200)

Soci dei Lions Club, di Ciampino, Velletri, Anzio, Nettuno, Palestrina e Castelli Romani

(150)

Soci del Rotary Club, di Monza (40)

Giovani "Alfieri del Lavoro" (25)

Federazione Maestri del Lavoro, da Varese (55)

Fanfara dell'Associazione Nazionale Alpini, da Trento (250)

Coro polifonico da Forlì (110)

Gruppo dell'UNITALSI dalla Diocesi di Chieti-Vasto (100)

Piccola Opera Caritas, da Chieti (50)

Piccola Casa "Cottolengo", da Biella (30)

Operatori Sanitari da Camerino (55)

Ospedale Civile di Fermo (52)

Ospedale Civile di Latina (80)

Cooperativa Sociale "La Socievole", di Bisceglie (55)

Istituti Opera Don Uva, di Bisceglie e di Potenza (60)

Croce Rossa Italiana, da Melfi (60)

Istituto Sacro Cuore, di Torino (55)

Scuola "San Vincenzo de' Paoli", di Ravenna (200)

Scuola "Rodari", di Albignasego (55)

Scuola media "Santilli", di Sant'Elia Fiumerapido (314)

Scuola media "Bettolo", di Taranto (55)

Scuola elementare di Colleferro (226)

Scuola elementare di Ugento (122)

Gruppi di Fedeli provenienti da Chioggia, Mondovì, Giba, Torino, Cefalù, Macerata Campania, Mazzarà, Bra, Pozzallo, Rovigo, Colonnella, Zafferana Etnea, Angri, Copertino, Grado, Nembro, Collelongo, Valguarnera, Agnone, Pordenone (1.400 c.)

Dalla Svizzera:

Gruppi di Fedeli da Mendrisio e da Rancate-Besazio (48)

Coppie di Sposi novelli

Dalla Lituania:

Gruppi di Fedeli (72)

Dalla Polonia:

Gruppi di Fedeli (5.000 c.)

Dalla Repubblica Ceca:

Gruppi di Fedeli (55)

Dalla Repubblica Slovacca:

Gruppi di Fedeli (800)

Dalla Croazia:

Gruppi di Fedeli (155)

De France:

Pèlerinage du Diocèse de Clermont-Ferrand, avec Mgr. Hippolyte Simon (300)

Groupe de pèlerins des Diocèses de:

Paris (40)

Autun-Chalon et Mâcon (40)

Perpignan (150)

La Réunion (52)

Paroisse St Raymond, Le Pradet, Toulon (55)

Centre de formation pour des Auxiliaires de l'Apostolat, à Lourdes (18)

Equipe Notre-Dame, du Mans (12)

Association des Amis de Sainte Rita, Le Cailar (57)

Membres de l'Ordre des Palmes Académiques (37)

Groupe de pèlerins de:

Paris (37)

Revest-du-Bion (11)

Lassigny (35)

De Suisse:

Jeunes des Paroisses de Lutry et de Cully (20)

Paroisse de Montreux (30)

Paroisse Notre-Dame, de Nyon (50)

Du Canada:

Groupe de pèlerins (50)

From Various Countries:

Delegates attending the World Conference on Non-Destructive Testing (1.000)

Members of the General Chapter of the Missionary Benedictine Sisters of Tutzing (50)

Members of the Alliance of the Holy Family International (30)

From England:

A group of pilgrims from the Diocese of Portsmouth (80)

Pilgrims from the Parish of St Theresa in Irlam, Manchester (30)

A group of pilgrims from St Joseph's Parish in Tewkesbury, Gloucestershire (46)

Pilgrims from St Helen's Parish, Westcliff-on-the Sea in the Diocese of Brentwood (35)

A group of disabled and sick people from the Across Trust Group (40)

From Ireland:

Members of a National Delegation to the World Mission Congress (20)

Pilgrims from the Frankfield Grange and Douglas Parishes in Cork (50)

From Scotland:

A group of pilgrims associated with St Joan of Arc School, Glasgow (32)

From Denmark:

A group of pilgrims from the Diocese of Copenhagen (140)

From Norway:

A group of students and teachers from the Heimdal Videregående Skole, Trondheim (18)

From Sweden:

A group of students from the Nacka Gymnasium High School (13)

From Finland:

Pilgrims from the Lutheran Parish of Haapajärvi (25)

From the Philippines:

Pilgrims from the Diocese of San Jose, Nueva Ecija (20)

A group of delegates from the Philippine Trade Mission (12)

From Japan:

Members of the Japanese Catholic Choir, Nihon Kòras (40)

From Canada:

A group of the Knights of Columbus from Ontario (80)

From the United States of America:

Pilgrims from the Archdiocese of Denver, Colorado (50)

Pilgrims from the Archdiocese of Los Angeles and the Diocese of Santa Rosa (100)

A group of pilgrims from the Archdiocese of Philadelphia (50)

Two groups of pilgrims from the Diocese of Galveston-Houston (80)

Pilgrims from the Diocese of Metuchen (160)

A group of pilgrims from the Episcopal Diocese of Florida (22)

Pilgrims from the following parishes:

St Peter in Westfield, Massachusetts (40)

St Michael the Archangel in the Diocese of Atlanta (24)

St Joseph the Worker in Orefield, Pennsylvania (50)

St Bernard in Oakland, California (30)

St Patrick in San Francisco, California (50)

St Joseph in the Diocese of Chicago (65)

A group of pilgrims from Legatus (62)

Members of the American Academy of Family Medicine (50)

A group of Italian-Americans from New York and St Louis, Missouri (52)

Members of the Queen of Peace Association in the Diocese of Memphis, Tennessee (55)

Pilgrims from the Sicilian Society of Philadelphia (50)

Members of The James Mitchell Chorale (62)

Students from the University of Dallas, Texas (130)

A group of students from the College of New Rochelle, New York (30)

Students from the Salesianum School in Wilmington, Delaware (45)

A group of naval officers based in Cadiz, Spain and their families (35)

Chaplains, officers, enlisted members and their families of the US Armed Forces (150)

Aus dem Fürstentum Liechtenstein:

Die Teilnehmer an der Diözesanwallfahrt des Erzbistums Vaduz, in Begleitung des H.H. Erzbischofs Wolfgang Haas (155)

Aus der Bundesrepublik Deutschland:

Pilgergruppen aus den Pfarrgemeinden:

St. Peter und Paul, Augsburg (45)

St. Johannes Baptist, Bad Arolsen (40)

St. Marien und St. Viktor, Bad Breisig (50)

St. Ägidius, Bergen im Chiemgau (41)

St. Quirin, Langenfeld (30)

St. Trinitatis, Leipzig (52)

St. Barbara, Oberhausen (50)

St. Peter und Paul, Thalmässing (30)

Aus den Dekanaten Geisa und Fulda (48)

Pilgergruppen aus dem:

Bistum Fulda (75)

Erzbistum München und Freising (50)

Erzbistum Paderborn (90)

Pilgergruppen aus:

Berlin (48)

Dorsten-Wulfen (25)

Frankfurt (100)

Hausen (50)

Küllstedt (45)

Weißenthurm (50)

Angehörige des Malteser-Ritterordens (150)

Freunde von Radio Vatikan aus verschiedenen Orten Deutschlands (50)

Dominikanerkloster Leipzig (20)

Kirchenchor der Pfarrei Heilige Drei Könige, Leverkusen (50)

Reisegruppe aus Augsburg (30)

Pilger aus dem BDS-Bezirk Bergheim (50)

Familienkreis Hamburg (16)

Reisegruppe aus Ischia (50)

Schützen des Bezirks Bergisches Land, Solingen (45)

Bischöfliches Gymnasium St. Michael, Ahlen (40)

Gymnasium Leoninum, Handrup (50)

Bischöfliche Roncalli-Realschule, Ibbenbüren (29)

Gymnasium Marianum, Meppen (50)

Liebfrauenschule, Oldenburg (50)

Aus der Republik Österreich:

Pilgergruppen aus den Pfarren:

Kalvarienberg, Graz (49)

St. Peter und Paul, Viehdorf (63)

Wolfsegg und Atzbach (50)

Pilgergruppe der Gehörlosenseelsorge der Erzdiözese Wien (45)

Singkreis Wörther See (50)

Aus der Schweizerischen Eidgenossenschaft:

Pilgergruppe aus Einsiedeln (125)

Aus der Provinz Bozen - Republik Italien:

Katholischer Verband der Werktätigen aus dem Bistum Bozen-Brixen (50)

Uit het Koninkrijk der Nederlanden:

Pelgrimsgroep uit Berg en Dal (50)

Uit het Koninkrijk België:

Pelgrims uit het bisdom Limburg (30)

Movimiento Juvenil de la Comunidad Misionera de Cristo Resucitado (40)

De España:

Sacerdotes de la Arquidiócesis de Valencia (19)

Parroquia Santa Maria, Majadahonda (54)

Parroquia San Augustin, Valladolid (30)

Academia del Vino, de Castilla y Leon (21)

De México:

Peregrinos de Queretaro (60)

De Honduras:

Grupo de peregrinos (20)

De Perù:

Grupo de Arequipa (40)

De Chile:

Parroquia Santísimo sacramento, de Pirque (15)

De Argentina:

Grupo de peregrinos (40)

Do Portugal:

Paroquia de Alcains (45)

Do Brasil:

Grupo de visitantes de Sao Paulo (20)

[02073-XX.03] [Testo originale: Plurilingue]
